

**РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.277(70)  
(Принята 28 октября 2016 года)**

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО  
ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ  
ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

**Поправки к Приложению V к Конвенции МАРПОЛ  
(Вещества ВМС и форма Журнала операций с мусором)**

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), которая устанавливает процедуру внесения поправок и возлагает на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к ней,

РАССМОТРЕВ на своей семидесятой сессии предложенные поправки к Приложению V к Конвенции МАРПОЛ, относящиеся к веществам, которые являются вредными для морской среды (ВМС), и к форме Журнала операций с мусором,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ поправки к Приложению V к Конвенции МАРПОЛ, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции МАРПОЛ, что поправки считаются принятыми 1 сентября 2017 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции МАРПОЛ упомянутые поправки вступают в силу 1 марта 2018 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря, для целей статьи 16 2) e) Конвенции МАРПОЛ, направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ;

5 ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции МАРПОЛ.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ V К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ  
(Вещества ВМС и форма Журнала операций с мусором)**

**ПРИЛОЖЕНИЕ V**

**ПРАВИЛА ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МУСОРОМ С СУДОВ**

**Правило 4**

**Сброс мусора за пределами особых районов**

1 Во втором предложении пункта 1.3 слова «с учетом руководства, разработанного Организацией» заменяются словами «в соответствии с критериями, приведенными в дополнении I к настоящему Приложению».

2 Добавляется следующий новый пункт 3:

«3 Иные чем зерно навалочные грузы, как они определены в правиле VI/1-1.2 Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (Конвенция СОЛАС) 1974 года с поправками, должны классифицироваться как являющиеся или не являющиеся вредными для морской среды согласно дополнению I к настоящему Приложению и соответствующим образом декларироваться грузоотправителем».

3 Существующий пункт 3 перенумеровывается в пункт 4.

**Правило 6**

**Сброс мусора в пределах особых районов**

4 Пункт 1.2.1 заменяется следующим:

«.1 остатки груза, содержащиеся в воде, использованной для мойки трюмов, не должны включать никаких веществ, классифицированных как вредные для морской среды в соответствии с критериями, приведенными в дополнении I к настоящему Приложению;»

5 Добавляется следующий новый пункт 1.2.2:

«.2 Иные чем зерно навалочные грузы, как они определены в правиле VI/1-1.2 Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (Конвенция СОЛАС) 1974 года с поправками, должны классифицироваться как являющиеся или не являющиеся вредными для морской среды согласно дополнению I к настоящему Приложению и соответствующим образом декларироваться грузоотправителем;»

6 Добавляется следующий новый пункт 1.2.3:

«.3 Моющие средства или присадки, содержащиеся в воде, использованной для мойки трюмов, не должны включать никаких веществ, классифицированных как вредные для морской среды, с учетом руководства, разработанного Организацией;»

7 Существующие пункты 1.2.2–1.2.4 перенумеровываются в пункты 1.2.4–1.2.6. Перенумерованный пункт 1.2.6 изменяется следующим образом:



- «.6 если условия, указанные в подпунктах .2.1–.2.5 настоящего пункта, соблюдены, сброс воды, использованной для мойки грузовых трюмов и содержащей остатки, должен производиться настолько далеко от ближайшего берега или ближайшего шельфового ледника, насколько это выполнимо, но не ближе 12 морских миль от ближайшего берега или ближайшего шельфового ледника».

#### **Правило 10**

#### **Информационные табло, планы управления ликвидацией мусора и регистрация операций с мусором**

- 8 Во вводной части пункта 3 слово «дополнении» заменяется словами «дополнении II».
- 9 Пункт 3.2 заменяется следующим:
- «.2 записи о каждом сбросе мусора в море согласно правилам 4, 5, 6 или разделу 5.2 главы 5 части II-A Полярного кодекса должны включать дату и время, местонахождение судна (широту и долготу), категорию и приблизительное количество (в кубических метрах) сброшенного мусора. В случае сброса остатков груза помимо вышеперечисленного указывается местонахождение судна на момент начала и окончания сброса;»
- 10 После существующего пункта 3.2 добавляются следующие новые пункты 3.3 и 3.4:
- «.3 записи о каждой выполненной операции по сжиганию должны включать дату и время, а также местонахождение судна (широту и долготу) на момент начала и окончания сжигания, категории сожженного мусора и приблизительное количество сожженного мусора каждой категории в кубических метрах;
- .4 записи о каждом сбросе в портовое приемное сооружение или на другое судно должны включать дату и время сброса, название порта, сооружения или судна, категории сброшенного мусора и приблизительное количество сброшенного мусора каждой категории в кубических метрах;»
- 11 Существующий пункт 3.3 перенумеровывается в пункт 3.5 и между словами «Журнал операций с мусором» и «хранится» вставляются слова «, наряду с квитанциями, полученными от приемных сооружений,».
- 12 Существующий пункт 3.4 перенумеровывается в пункт 3.6 и заменяется следующим:
- «.6 в случае каких-либо сбросов или случайных потерь, упомянутых в правиле 7 настоящего Приложения, в Журнале операций с мусором или, если валовая вместимость судна составляет менее 400, в судовом журнале производится запись с указанием даты и времени происшествия, порта или местонахождения судна во время происшествия (широта, долгота и глубина воды, если она известна), причин сброса или потери, характера сброшенных или потерянных объектов, категорий сброшенного или потерянного мусора, приблизительного количества сброшенного мусора каждой категории в кубических метрах, надлежащих мер, принятых для предотвращения или минимизации такого сброса или случайной потери, и общих замечаний».

13 Добавляется следующее новое дополнение I, а существующее дополнение перенумеровывается в дополнение II:

#### «Дополнение I

##### Критерии классификации навалочных грузов как вредных для морской среды

Для целей настоящего Приложения остатки груза считаются вредными для морской среды (ВМС), если они являются остатками навалочных грузов, которые классифицируются в соответствии с критериями Согласованной на глобальном уровне системы классификации и маркировки химических веществ (СГС) Организации Объединенных Наций и характеризуются следующими параметрами:

- .1 острая токсичность в водной среде Класса 1; и/или
- .2 хроническая токсичность в водной среде Класса 1 или 2; и/или
- .3 канцерогенность Класса 1А или 1В в сочетании с неспособностью к быстрому разложению и высоким уровнем биоаккумуляции; и/или
- .4 мутагенность Класса 1А или 1В в сочетании с неспособностью к быстрому разложению и высоким уровнем биоаккумуляции; и/или
- .5 репродуктивная токсичность Класса 1А или 1В в сочетании с неспособностью к быстрому разложению и высоким уровнем биоаккумуляции; и/или
- .6 специфическая избирательная токсичность, поражающая отдельные органы-мишени при многократном воздействии, Класса 1 в сочетании с неспособностью к быстрому разложению и высоким уровнем биоаккумуляции; и/или
- .7 принадлежность к категории навалочных грузов, содержащих синтетические полимеры, резины, пластмассы или гранулированное полимерное сырье, либо состоящих из них (включая крошку, стружку и тому подобные дробленые и измельченные материалы)».

#### Дополнение II

##### Форма Журнала операций с мусором

14 Раздел 3 перенумерованного дополнения II заменяется следующим:

##### «3 Описание мусора

Для целей внесения записей в части I и II Журнала операций с мусором (или судового журнала), мусор подразделяется на следующие категории:

##### Часть I

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| A | Пластмассы              |
| B | Пищевые отходы          |
| C | Бытовые отходы          |
| D | Кулинарный жир          |
| E | Зола из инсинераторов   |
| F | Эксплуатационные отходы |
| G | Туши животных           |



- H Орудия лова  
I Электронные отходы

**Часть II**

- J Остатки груза (не ВМС)  
K Остатки груза (ВМС)»

15 В перенумерованном дополнении II «Реестр операций с мусором» заменяется следующим разделом:

**«РЕЕСТР ОПЕРАЦИЙ С МУСОРОМ**

**ЧАСТЬ I**

**Для всех видов мусора, кроме остатков груза, как они определены в правиле 1.2 (Определения)**

**(Все суда)**

Название судна	Регистровый номер или позывной сигнал	Номер ИМО
----------------	---------------------------------------	-----------

**Категории мусора**

<b>A</b> – Пластмассы	<b>B</b> – Пищевые отходы	<b>C</b> – Бытовые отходы	<b>D</b> – Кулинарный жир
<b>E</b> – Зола из инсинераторов	<b>F</b> – Эксплуатационные отходы	<b>G</b> – Туши животных	<b>H</b> – Орудия лова <b>I</b> – Электронные отходы

**Сбросы согласно правилам 4 (Сброс мусора за пределами особых районов), 5 (Особые требования к сбросу мусора со стационарных или плавучих платформ) или 6 (Сброс мусора в пределах особых районов) Приложения V к Конвенции МАРПОЛ или положениям главы 5 части II-A Полярного Кодекса**

Дата/ время	Местонахождение судна (широта/долгота) <b>или</b> порт, если мусор сбрасывается на берег, <b>или</b> название судна, если мусор сбрасывается на другое судно	Категория	Приблизительное количество мусора, сброшенного		Приблизительное количество сожженного мусора (м <sup>3</sup> )	Замечания: (например, время начала/окончания и место сжигания; общие замечания)	Подтверждение/ подпись
			в море (м <sup>3</sup> )	в приемные сооружения или на другое судно (м <sup>3</sup> )			
/ :							
/ :							
/ :							
/ :							

**Сброс или потеря мусора в исключительных обстоятельствах согласно правилу 7  
(Исключения)**

Дата/ время	Порт или местонахождение судна (широта/долгота и глубина воды, если она известна)	Категория	Приблизительное количество потерянного или сброшенного мусора (м <sup>3</sup> )	Замечания о причине сброса или потери и общие замечания (например, сведения о надлежащих мерах, принятых для предотвращения или минимизации такого сброса или случайной потери, и общие замечания)	Подтверждение/подпись
/ :					
/ :					

Подпись капитана: \_\_\_\_\_ Дата: \_\_\_\_\_

**ЧАСТЬ II**

**Для всех остатков груза, как они определены в правиле 1.2 (Определения)**

**(Суда, которые перевозят навалочные грузы)**

Название судна	Регистровый номер или позывной сигнал	Номер ИМО
----------------	---------------------------------------	-----------

**Категории мусора**

<b>J – Остатки груза (не ВМС)</b>	<b>K – Остатки груза (ВМС)</b>
-----------------------------------	--------------------------------

**Сбросы согласно правилам 4 (Сброс мусора за пределами особых районов) и 6 (Сброс мусора в пределах особых районов)**

Дата/ время	Местонахождение судна (широта/долгота) или порт, если мусор сбрасывается на берег	Категория	Приблизительное количество мусора, сброшенного		Местонахождение судна на момент начала и окончания операции (при сбросе мусора в море)	Подтверждение/подпись
			в море (м <sup>3</sup> )	в приемные сооружения или на другое судно (м <sup>3</sup> )		
/ :						
/ :						
/ :						
/ :						

Подпись капитана: \_\_\_\_\_ Дата: \_\_\_\_\_»



نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على مرفق الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها (اتفاقية ماربول) ، الذي اعتمده لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها السبعين ، في 28 تشرين الأول/أكتوبر 2016 ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية ماربول ، على النحو الوارد في مرفق القرار MEPC.277(70) ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零一六年十月二十八日在其第七十届会议上按防污公约第 16(2)(d)条通过并载于第 MEPC.277(70)号决议附件中的《经 1978 年议定书修订的〈1973 年国际防止船舶造成污染公约〉》附则修正案的校正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), adopted on 28 October 2016 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its seventieth session, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL and set out in the annex to resolution MEPC. 277(70), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), adoptés le 28 octobre 2016 par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale à sa soixante-dixième session, conformément à l'article 16 2) d) de MARPOL, lequel figure à l'annexe de la résolution MEPC.277(70) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), одобренных 28 октября 2016 года Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его семидесятой сессии в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ и изложенных в приложении к резолюции MEPC.277(70), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Anexo del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio MARPOL), adoptadas el 28 de octubre de 2016 por el Comité de protección del medio marino de la Organización Marítima Internacional en su 70º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.277(70) del Comité, cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

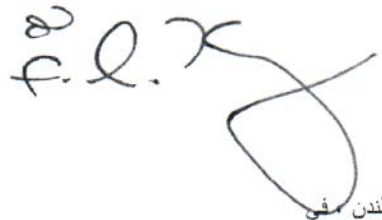
国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن في

于伦敦,

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

26 JUN 2017